



## DATOS IDENTIFICATIVOS

### Idioma moderno: Idioma 2, I: Portugués

|                       |                                                                                                                                                                                       |        |       |              |
|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|-------|--------------|
| Materia               | Idioma moderno:<br>Idioma 2, I:<br>Portugués                                                                                                                                          |        |       |              |
| Código                | V01G230V01108                                                                                                                                                                         |        |       |              |
| Titulación            | Grao en Tradución e Interpretación                                                                                                                                                    |        |       |              |
| Descritores           | Creditos ECTS                                                                                                                                                                         | Sinale | Curso | Cuadrimestre |
|                       | 9                                                                                                                                                                                     | FB     | 1     | 1c           |
| Lingua de impartición | Outros                                                                                                                                                                                |        |       |              |
| Departamento          | Filoloxía galega e latina                                                                                                                                                             |        |       |              |
| Coordinador/a         | Teixeira Nogueira, Carlos Manuel                                                                                                                                                      |        |       |              |
| Profesorado           | Teixeira Nogueira, Carlos Manuel                                                                                                                                                      |        |       |              |
| Correo-e              | carlosnogueira1@sapo.pt                                                                                                                                                               |        |       |              |
| Web                   | <a href="http://estudioslusofonos.blogspot.com">http://estudioslusofonos.blogspot.com</a>                                                                                             |        |       |              |
| Descrición xeral      | Nesta materia preténdese que o alumnado adquira coñecementos básicos de lingua portuguesa e das culturas lusófonas (ata o nivel A2 do Marco Común Europeo de Referencia das Linguas). |        |       |              |

## Competencias de titulación

|        |                                                                                                                                                                     |
|--------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Código |                                                                                                                                                                     |
| A1     | Dominio de linguas estranxeiras                                                                                                                                     |
| A2     | Coñecemento de culturas e civilizacións estranxeiras                                                                                                                |
| A3     | Dominio da lingua propia, escrita e oral                                                                                                                            |
| A4     | Coñecer norma e usos das linguas de traballo                                                                                                                        |
| A5     | Dominio de técnicas terminolóxicas e neolóxicas para a tradución especializada                                                                                      |
| A10    | Capacidade de traballo en equipo                                                                                                                                    |
| A11    | Capacidade de deseñar e xerir proxectos                                                                                                                             |
| A12    | Posuír unha ampla cultura                                                                                                                                           |
| A17    | Capacidade de tomar decisións                                                                                                                                       |
| A18    | Capacidade de aplicar os coñecementos á práctica                                                                                                                    |
| A20    | Facilidade para as relacións humanas                                                                                                                                |
| A21    | Rigor e seriedade no traballo                                                                                                                                       |
| A25    | Coñecementos de cultura xeral e civilización                                                                                                                        |
| A30    | Coñecemento de idiomas                                                                                                                                              |
| A32    | Saber recoñecer a diversidade e multiculturalidade                                                                                                                  |
| A33    | Dominio oral e escrito da lingua propia                                                                                                                             |
| B1     | Comunicación oral e escrita na lingua propia. Prestarase especial atención ao coñecemento e correcto uso das 2 linguas cooficiais da Comunidade Autónoma de Galicia |
| B2     | Coñecemento dunha segunda e unha terceira lingua estranxeira                                                                                                        |
| B3     | Capacidade de organización e planificación de proxectos                                                                                                             |
| B4     | Resolución de problemas                                                                                                                                             |
| B7     | Toma de decisións                                                                                                                                                   |
| B8     | Compromiso ético e deontolóxico                                                                                                                                     |
| B9     | Razoamento crítico                                                                                                                                                  |
| B10    | Recoñecemento da diversidade e a multiculturalidade                                                                                                                 |
| B11    | Habilidades nas relacións interpersoais                                                                                                                             |
| B12    | Traballo en equipo                                                                                                                                                  |
| B15    | Aprendizaxe autónoma                                                                                                                                                |
| B16    | Adaptación a novas situacións                                                                                                                                       |
| B17    | Comprensión doutras culturas e costumes                                                                                                                             |
| B18    | Creatividade                                                                                                                                                        |
| B19    | Iniciativa e espírito emprendedor                                                                                                                                   |

|     |                                                   |
|-----|---------------------------------------------------|
| B21 | Sensibilidade co medio                            |
| B22 | Capacidade de aplicar os coñecementos na práctica |
| B23 | Capacidade de traballo individual                 |

### Competencias de materia

| Resultados previstos na materia                                                                                                                                             | Resultados de Formación e Aprendizaxe                                         |                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| Adquirir coñecementos básicos da cultura e da sociedade os países de lingua oficial portuguesa, de acordo com o nivel A2 do marco Comum Europeu de Referência das Línguas.  | A2<br>A3<br>A4<br>A10<br>A12<br>A17<br>A18<br>A25<br>A30<br>A33               | B1<br>B9<br>B10<br>B11<br>B12<br>B15<br>B17<br>B18<br>B19<br>B22<br>B23 |
| Adquirir coñecementos básicos de Língua Portuguesa - compreensão oral e escrita - até ao nível A2 do Marco Comum Europeu de Referência das Línguas.                         | A2<br>A3<br>A4                                                                | B1<br>B2<br>B3                                                          |
| Adquirir coñecementos básicos da cultura e da sociedade dos países de lingua oficial portuguesa, de acordo com o nivel A2 do Marco Comum Europeu de Referência das Línguas. | A5<br>A10<br>A17                                                              | B19<br>B21<br>B22                                                       |
| Saber traballar em grupo na realização de atividades práticas nas aulas.                                                                                                    | A18<br>A32<br>A33                                                             | B23                                                                     |
| Saber traballar em grupo na realização de atividades práticas nas aulas.                                                                                                    | A1<br>A3<br>A4<br>A10<br>A11<br>A12<br>A17<br>A18<br>A20<br>A21<br>A30<br>A33 | B1<br>B3<br>B4<br>B7<br>B8<br>B9<br>B16<br>B17<br>B18<br>B22<br>B23     |

### Contidos

| Tema                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Conteúdos gramaticais                 | Conteúdos relacionados com o nivel A2 do Marco Comum Europeu de Referência das Línguas.                                                                                                                                                                                                  |
| Conteúdos lexicais                    | Conteúdos relacionados com o nivel A2 do Marco Comum Europeu de Referência das Línguas.                                                                                                                                                                                                  |
| Conteúdos pragmáticos                 | Formas de tratamento.<br>Falsos amigos.<br>Diferenças entre o Português de Portugal e o Português do Brasil.                                                                                                                                                                             |
| Elementos básicos de Cultura Lusófona | Aspetos seleccionados da História de Portugal, História do Brasil, História dos países africanos de língua portuguesa; História da literatura na lusofonia; música e arte nas culturas lusófonas atuais; sistemas políticos dos países lusófonos; outros aspetos culturais da lusofonia. |

### Planificación

|                                                                 | Horas na aula | Horas fóra da aula | Horas totais |
|-----------------------------------------------------------------|---------------|--------------------|--------------|
| Actividades introdutorias                                       | 30            | 62                 | 92           |
| Sesión maxistral                                                | 15            | 10                 | 25           |
| Traballos de aula                                               | 12            | 7                  | 19           |
| Eventos docentes e/ou divulgativos                              | 10            | 5                  | 15           |
| Probas prácticas, de execución de tarefas reais e/ou simuladas. | 1             | 10                 | 11           |
| Probas de resposta curta                                        | 2             | 6                  | 8            |
| Probas de resposta longa, de desenvolvemento                    | 2             | 0                  | 2            |
| Traballos e proxectos                                           | 0             | 30                 | 30           |
| Outras                                                          | 0             | 23                 | 23           |

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

### Metodoloxía docente

|                                    | Descrición                                                                                                     |
|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Actividades introdutorias          | Organização e explicação da matéria: calendário, exames, exercícios, bibliografia, ferramentas de trabalho.    |
| Sesión maxistral                   | Sessões teóricas: explicações teóricas gramaticais e civilização lusófona.                                     |
| Traballos de aula                  | Exercícios gramaticais e revisões que requerem uma preparação prévia por parte do aluno.                       |
| Eventos docentes e/ou divulgativos | Assistência a conferências, seminários, filmes ou outras atividades relacionadas com o conteúdo da disciplina. |

### Atención personalizada

| Metodoloxías              | Descrición                                                                                                                                       |
|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Actividades introdutorias | Atenção a problemas apresentados pelos alunos durante as sessões práticas. Uma ou mais provas orais individuais ou em grupos de número reduzido. |
| Sesión maxistral          | Atenção a problemas apresentados pelos alunos durante as sessões práticas. Uma ou mais provas orais individuais ou em grupos de número reduzido. |

### Avaliación

|                                                                 | Descrición                                                                                                  | Cualificación |
|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| Traballos de aula                                               | Trabalhos individuais ou em grupos sobre temas gramaticais diversos a partir de textos de cultura lusófona. | 30            |
| Probas prácticas, de execución de tarefas reais e/ou simuladas. | Exercícios orais de compreensão, expressão e fonética.                                                      | 30            |
| Probas de resposta curta                                        | Uma ou mais provas práticas escritas sobre conteúdos de civilização lusófona.                               | 20            |
| Probas de resposta longa, de desenvolvemento                    | Uma prova escrita.                                                                                          | 20            |

### Outros comentarios sobre a Avaliación

As/Os estudantes deberán escoller no principio do curso entre dúas opcións: un sistema de avaliación continua (cf. supra) ou un sistema de avaliación única. Recoméndase optar polo primeiro.

É condición obrigatoria para ser avaliada/o de forma continua a asistencia a un 80% das aulas, a non ser que haxa motivos xustificadas para unha asistencia lixeiramente inferior, que deberán ser comunicados ao profesorado o antes posible.

É recomendable consultar regularmente os espazos virtuais da materia na plataforma TEMA (<http://fatic.uvigo.es>).

Quen incumpra as condicións esixidas para a avaliación continua ou quen opte de forma directa pola avaliación única será avaliada/o ao final do primeiro período ou, para quen non supere a primeira convocatoria, na segunda edición das actas (convocatoria de xullo), da seguinte forma:

1. Cunha proba escrita teórico-práctica (contando 75% da nota final [teoría: 25%; práctica: 50%]);

e

2. Cunha proba de expresión oral (contando 25% da nota final), que será gravada. A convocatoria das probas de expresión oral deberá acordarse co profesorado **coa antelación necesaria, sendo responsabilidade do alumnado contactar co profesorado. A non presentación á proba de expresión oral suporá a obtención dunha cualificación de 0 (cero) puntos na mesma.**

En todo caso, recoméndase a asistencia ás aulas e ás titorías e consultar regularmente os espazos virtuais da materia na plataforma TEMA (<http://fatic.uvigo.es>), mesmo que non se siga o sistema de avaliación continua.

### Bibliografía. Fontes de información

Júnior, Joaquim Mattoso Câmara, *Estrutura da Língua Portuguesa*, 19.<sup>a</sup> ed., Petrópolis, Vozes, 1989. (ISBN: 85-326-0061-1).

Coimbra, Isabel, e Coimbra, Olga. *Gramática Ativa 1*, 3.<sup>a</sup> ed., Lisboa, Lidel, 2011. (ISBN: 978-972-757-638-8).

*Com ou sem Acento?*, Porto, Porto Editora, 2012. (ISBN: 978.972.0.31936-4).

Cristóvão, Fernando (dir. e coord.). *Dicionário Temático da Lusofonia*, Lisboa, Texto Editores, 2005. (ISBN: 978-972-472-935-0).

*Dicionário da Língua Portuguesa 2011*, Porto, Porto Editora, 2010. (ISBN: 978-972-0-01564-8)

*Dicionário Editora de Espanhol-Português*, Porto, Porto Editora, 2008 (ISBN: 978-972-0-01371-2).

*Dicionário Editora de Inglês-Português*. Acordo ortográfico. Porto, Porto Editora, 2010. (ISBN: 978-972-0-01491-7).

*Dicionário Editora de Português-Espanhol*, Porto, Porto Editora, 2010 (ISBN: 978-972-0-01559-4).

*Dicionário Editora de Português-Inglês*. Acordo ortográfico. Porto, Porto Editora, 2010. (ISBN: 978-972-0-01493-1).

*Dicionário Moderno de Sinónimos e Antónimos*. Acordo ortográfico. Porto, Porto Editora, 2010. (ISBN: 978-972-0-05754-9).

*Dicionário Moderno de Verbos Portugueses*, Porto, Porto Editora, 2010. (ISBN: 978-972-0-05756-3).

Machado, José Barbosa, *Introdução à História da Língua e Cultura Portuguesas*, Braga, Edições Vercial, 2009. (ISBN: 978-972-99038-8-5-3).

Sobral, José Manuel, *Portugal, Portugueses: Uma Identidade Nacional*, s.l., Fundação Francisco Manuel dos Santos, 2012. (ISBN: 978-989-8424-65-5).

---

## **Recomendacións**

---

### **Outros comentarios**

Um bom nível de língua galega ajudará na compreensão desta matéria.

A leitura e a audição de textos em língua portuguesa ajudam a aumentar o léxico e a fluidez no uso da língua.

---